

NORD de Claude SIMON : la construction d'analogies (partie 2)

Catherine FUCHS
(Lattice, CNRS / ENS)

catherine.fuchs@ens.fr

SECONDE PARTIE
LES ANALOGIES
DANS *NORD*

INTRODUCTION (1/4)

Nord :

Claude Simon : *Archipel et Nord*, Paris : éditions de Minuit, 2009.

(textes parus en 1974 en Finlande dans les revues *Aland et Finland*).

Nord : récit d'un voyage au Grand Nord ; impressions face à des paysages et des scènes perçus comme étranges, irréels.

INTRODUCTION (2/4)

L'écriture de Claude Simon :

- absence de ponctuation
- pas de démarcation typographique des phrases ;
peu d'indications de structuration syntaxique :
regroupements ??
→ construction de l'interprétation ??

INTRODUCTION (3/4)

Exemple du premier paragraphe :

une fois j'arrivai le soleil comme une orange déclinant suspendu au
-dessus de la mer blanche gelée disque incandescent sans chaleur
immobile comme pris entre les branches entrecroisées des arbres nus
dans un ciel de satin gris saumon les façades à frontons et à colonnades
sur le port peintes de délicates couleurs pastel bleu ocre dans la
blancheur des bassins les remorqueurs avaient ouvert des chenaux
d'eau noire

→ structuration syntaxique (syntagmes
/paradigmes) ??

INTRODUCTION (4/4)

- Paragraphes (inachevés) : ‘fragments’ de récit, fils entremêlés, séries d’images/ flashes

→ restitution de la cohérence textuelle ??

- cf. les débuts de paragraphes :

→ reconstitution du récit dans le temps et dans l’espace ??

Sous presse :

Catherine FUCHS : « Remarques sur les emplois de *comme*, marqueur d'analogie et d'approximation, dans *Nord* de Claude Simon »

à paraître dans les Actes du Colloque *Relations, Connexions, Dépendances* (en l'honneur du Professeur Claude Guimier, Caen, mars 2011), N. Le Querler, F. Neveu & E. Roussel (eds.), Presses Universitaires de Rennes.

PLAN

1. *Comme* marqueur d'analogie
2. *Comme* marqueur d'approximation
3. Equivalents lexicaux de *comme*

COMME

- *Comme* :
 - terme en *K_w-* ; ‘chevillage’ ; manière
 - polysémie
- *Comme* dans *Nord* :
 - 33 / 3000 mots environ : > 1 sur 100
 - emplois comparatifs
 - non prototypiques : manière d’être (*N comme*) et non manière de faire (*V comme*)

1.

*Comme, marqueur
d'analogie*

SN1 ÊTRE COMME SN2 [ÊTRE]

- (§ 31, 13) *les crinières les galopants
coursiers d'écume étaient maintenant **comme**
de la neige*
- (§ 44, 23) *ses bras étaient **comme** de la
neige*

SN1 [ÊTRE] COMME SN2 [ÊTRE]

- (§ 1, 1) *le soleil **comme** une orange déclinant suspendu au-dessus de la mer blanche gelée*
- (§ 32, 15) *les bras nus des femmes **comme** des coulées claires lumineuses par elles-mêmes*
- (§ 44, 22) *bras blancs **comme** des coulées de lait*
- (§ 40, 20) *un chien roux au museau pointu **comme** un renard aux oreilles pointues*

(... / ...)

(... / ...)

- (§ 16, 9) *la vaste maison (...) avec ses pignons rococo ses galeries ses balcons ouvragés dentelles de bois jaunies par le temps entre les feuillages pâles **comme** ces très vieilles dames à la peau desséchée momies sur lesquelles des oripeaux fanés*
- (§ 34, 18) *les feuilles argentées des bouleaux oscillant sans bruit leurs troncs minces argentés et roses parsemés de taches noires, **comme** des bouches horizontales, des rides ou des blessures*
- (§ 25, 12) *squelettes emmêlés couchés parmi les vivants avec leurs fantastiques racines **comme** de couronnes de poignards leurs membres convulsifs tordus gris argent*

V comme / N comme ???

- (§ 65, 33) *le vent (...) agitant leurs longs cheveux **comme** des herbes*
- (§ 4, 3) *(...) HELSINKI se brisant sur le K **comme** ces triangles de glace fracassée par les étraves et que le gel nocturne sans doute avait ressoudés*

2.

*Comme, marqueur
d'approximation*

...[QQCH = SN1] [QUI] [ÊTRE]
COMME SN(2) [ÊTRE]

- (§ 9, 7) *elle portant **comme** une robe de soirée*
- (§ 33, 16) *il y avait **comme** quelque chose de sudiste dans cette bienséance un peu compassée un peu rigide à laquelle ils s'efforçaient*

SN [ÊTRE] [()] [QUI] [ÊTRE] COMME (ÊTRE-)ADJ/PP [ÊTRE]

- (§ 16, 8) *la vaste maison **comme** rongée par d'invisibles termites*
- (§ 1, 2) *disque incandescent sans chaleur immobile **comme** pris entre les branches des arbres nus dans un ciel de satin gris saumon*
- (§ 8, 4) *de longues traînées rousses retroussées **comme** laissées par les soies d'un pinceau*

(... / ...)

(... / ...)

- (§ 9, 5) *le cheval un instant entrevu immobile comme suspendu dans l'air*
- (§ 17, 10) *les troncs blancs comme phosphorescents des bouleaux*

P1, COMME SI P2

- (§ 31, 14) *les crinières les galopants coursiers d'écume étaient maintenant comme de la neige les bouleaux sur l'autre rive de plus en plus pâles sous le ciel noir **comme si** toute la lumière s'était rassemblée dans ces remous ces bouillonnements*
- (§ 33, 17) (...) *cette bienséance compassée un peu rigide à laquelle ils s'efforçaient **comme si** le grand Nord superbe et sauvage se protégeait s'efforçait d'élever une barrière une façade derrière laquelle*

(... / ...)

(... / ...)

- (§ 50, 26) *il y avait de sombres silhouettes d'hommes çà et là appuyés aux murs aux troncs des arbres silencieux attendant quoi **comme si** le sommeil ici était impossible*
- (§ 64, 31-32) *quand je me retournai le bateau de Leningrad avait disparu (...) **Comme si** on l'avait gommé **comme s'il** n'avait jamais existé le bassin était vide*

3.

Equivalents lexicaux de *comme*

SYNTAXE ET LEXIQUE

- Syntaxe complexe, interprétations fluctuantes
- *Comme* : qualification et catégorisation des entités ou des situations
- Autres moyens (lexicaux) d'exprimer :
 - La ressemblance entre entités (analogie)
 - Le flou des référents (approximation)
 - L'irréalité des percepts

 - La ressemblance entre situations (analogie)
 - Le flou des situations (approximation)
 - L'irréalité des situations

RESSEMBLANCE ENTRE ENTITÉS (ANALOGIE)

- (§ 36) [un renne] *sa tête de cheval pensif*
- (§ 38) *une racine semblable à un candélabre*
- (§ 47) [un cheval] *il ressemblait à un de ces lourds chevaux de bataille*
- (§ 56) [cadavres d'arbres] *certaines avaient l'air de gigantesques insectes*
- (§ 59) [une langue] *qui fait un peu penser au japonais*

FLOU DES RÉFÉRENTS (APPROXIMATION)

- (§ 55) *blanc presque bleuâtre*
- (§ 57) *les filles impossibles à distinguer des garçons*
- (§ 65) *l'une des filles-garçons*

IRRÉALITÉ DES PERCEPTS

- (§ 9) *le cheval (...) irréal sans couleur lui non plus*
- (§ 9) *un homme et une femme (...) irréels aussi*
- (§ 9) *mur impalpable ; imperceptibles mouvements*
- (§ 16) *secrète mélancolie*

RESSEMBLANCE ENTRE SITUATIONS (ANALOGIE)

- (§ 16) *m'attendant à la voir peu à peu se défaire s'en aller*
- (§ 34) *m'attendant à en voir sortir quelque personnage de Tchekov*

FLOU DES SITUATIONS (APPROXIMATION)

- (§ 37) *cimetière de rennes peut-être d'animaux gigantesques*
- (§ 47) *peut-être portait-il une invisible princesse*

IRRÉALITÉ DES SITUATIONS

- (§ 9) *l'auto **semblait** s'enfoncer dans un mur impalpable*
- (§ 34) *(quelque homme qui) **ferait semblant** d'ouvrir un livre*

CONCLUSION

- Pourquoi tous ces *comme* et leurs équivalents ?
- **Images** (cf. couleurs) : effort pour caractériser/catégoriser l'inconnu % connu, l'actuel (irréel) % fictif (expérimenté) = **analogie**
- Importance de **l'approximation**, pour cerner progressivement la nouveauté, par tâtonnements
- **Place** de ces notations dans le texte : pas dans les § de récits canoniques avec V.

Bibliographie

- Fuchs, C. (2007) : Relations de synonymie entre polysèmes : le réseau *comme* – *manière* – *façon*, *Le Français Moderne LXXVI :1*, pp. 97-113.
- Fuchs, C. (sous presse) : Remarques sur les emplois de *comme*, marqueur d'analogie et d'approximation, dans *Nord de Claude Simon* », Actes du Colloque Relations, Connexions, Dépendances (en l'honneur du Professeur Claude Guimier, Caen, mars 2011), N. Le Querler, F. Neveu & E. Roussel (eds.), Presses Universitaires de Rennes.
- Fuchs, C. & P. Le Goffic (2005) : La polysémie de *comme*, in O. Soutet (ed.) *La Polysémie*, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, pp. 267-292.
- Fuchs, C. & P. Le Goffic (2008) : Un emploi typifiant de *comme* : « un de ces exemples comme on en trouve partout », *Langue Française 159*, pp. 67-82.
- Moline, E. (ed.) (2008) : Points de vue sur *comme*, *Langue Française 159*.